

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN MADE IN JAPAN METAL MOVEMENT

INSTRUCTION MANUAL FOR MIYOTA WATCH MOVEMENT

CALIBRE NO. JS05/15/25

STOPWATCH FUNCTION: SMALL SECOND HAND TIME MEASUREMENT UP TO 29min 59 sec

BATTERY: SR621SW

A) DISPLAYS AND BUTTONS

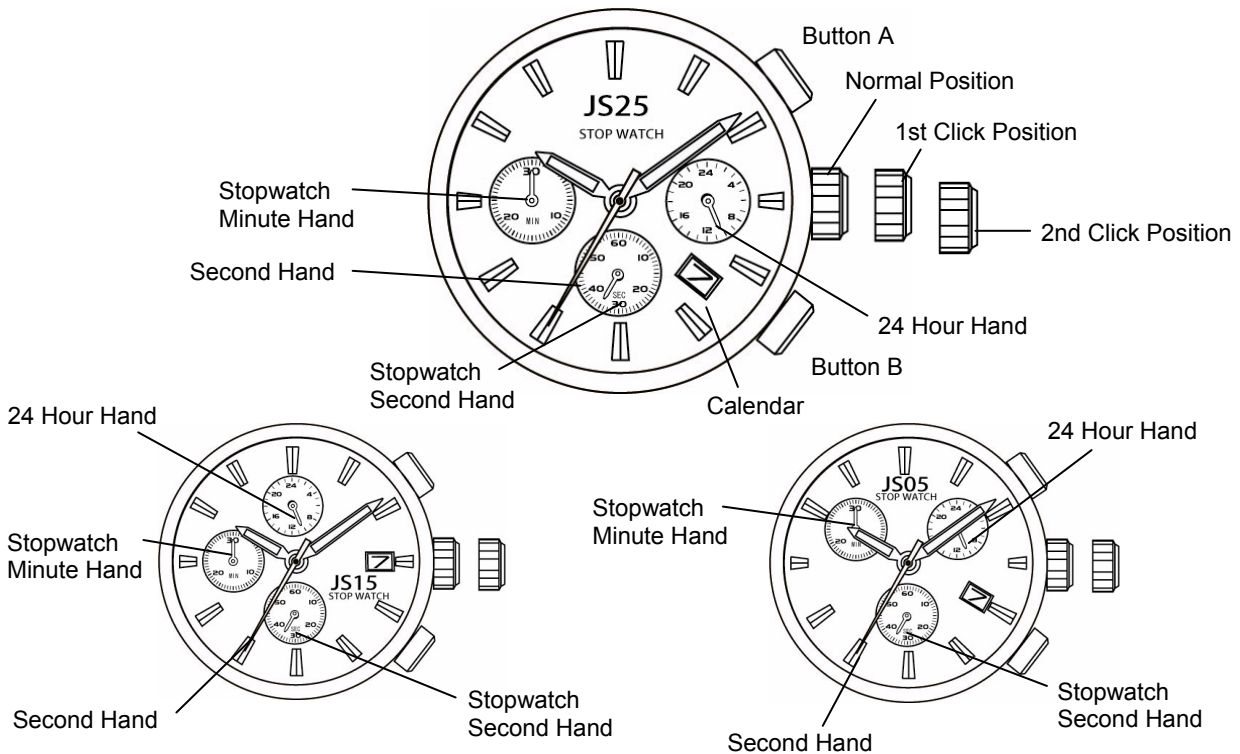
B) SETTING THE TIME

C) SETTING THE DATE

D) USING THE STOPWATCH

E) STOPWATCH RESET

A) DISPLAYS AND BUTTONS



B) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd Click Position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. After the time has been set, push the crown back to the Normal position.

C) SETTING THE DATE

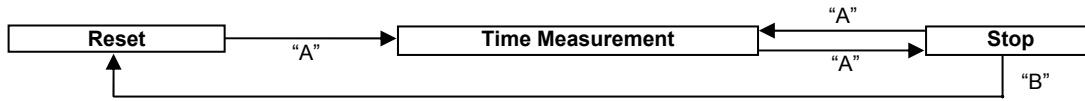
1. Pull the crown out to the 1st Click Position.
2. Turn the crown clockwise to set the date.
* If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.
3. After the date has been set, push the crown back to the Normal position.

D) USING THE STOPWATCH

This stopwatch is able to measure and display time in 1/1 second united up to maximum of 30 minutes. Stopwatch will stop automatically after running continuously for 30 minutes.

[Measuring time with the stopwatch]

1. Press button "A" to start the stopwatch.
2. The stop watch can be started and stopped each time button "A" is pressed.
3. Pressing button "B" resets the stopwatch and stopwatch minute and second hands return to their Zero positions.



E) STOPWATCH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

This procedure should be performed when the stopwatch second & minute hand does not return to the Zero position.

1. Pull the crown out to the 2nd Click Position.
2. Press the button "A" to set the stopwatch second hand forward.
Press the button "B" to set the stopwatch second hand back.
 - * The stopwatch minute hand is synchronized with stopwatch second hand.
 - * The stopwatch second hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A" or "B".
3. Once the both hands been zeroed, reset the time and return the crown to its normal position.

These specifications might be changed without prior notice.

CITIZEN WATCH CO., LTD.

MIYOTA

诞生于日本的惊世杰作
日本制造
金属机芯

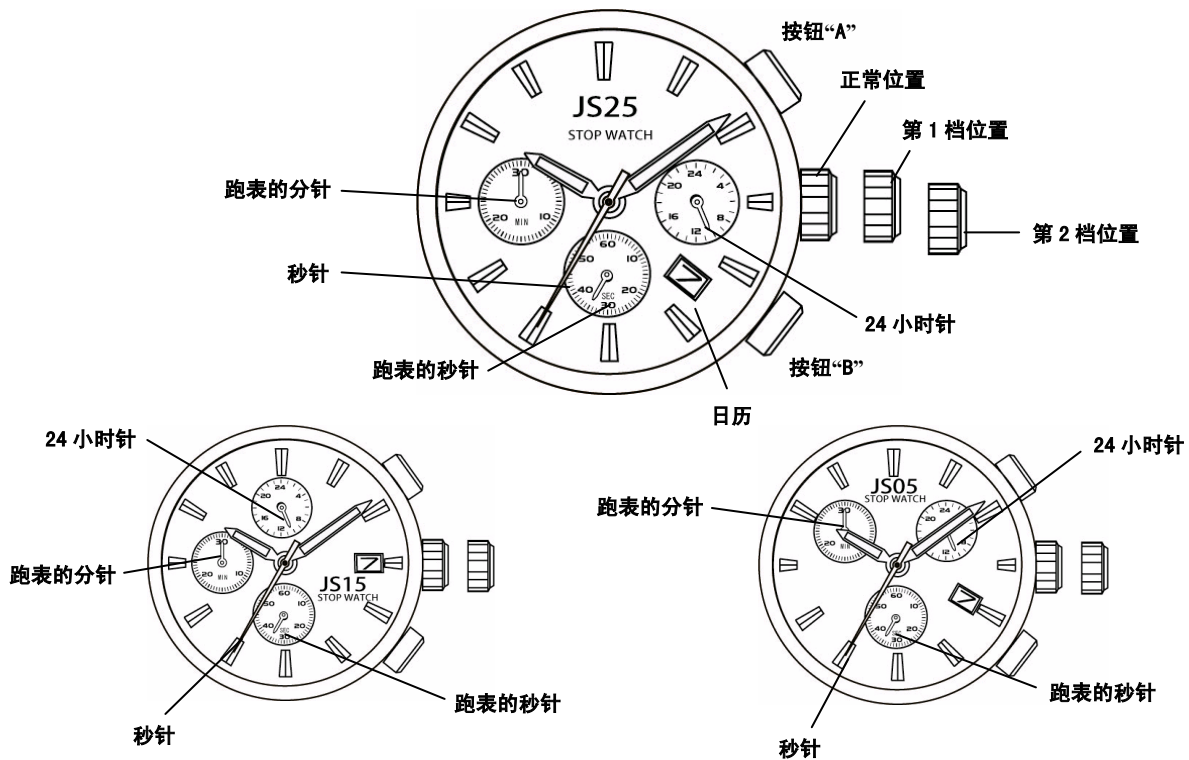
MIYOTA 手表使用说明书

CALIBER NO. JS05/15/25

跑表功能：小秒针时间测量至 29 分 59 秒

电池：SR621SW

- A) 显示幕和按钮
 - B) 设定时间
 - C) 设定日期
 - D) 使用跑表
 - E) 重设跑表（包括更换电池后）
- A) 显示幕和按钮



B) 设定时间

1. 将表冠拉出到第 2 档位置。
2. 转动表冠设定时针及分针。
3. 设定时间后，请将表冠按回正常位置。

C) 设定日期

1. 将表冠拉出到第 1 档位置。
 2. 顺时针转动表冠设定日期。
 3. 设定日期后，将表冠按回原位。
- * 如果日期是在晚上 9 点与凌晨 1 点之间设定，日期可能不会在下一天更改。

D) 使用跑表

本跑表可以 1 秒的单位测量和显示时间，最大可至 30 分。

跑表连续走动 30 分钟后会自动停下。

[用跑表测量时间]

1. 按下按钮“A”，启动跑表。
2. 每按一下按钮“A”，可启动和停止跑表。
3. 按下按钮“B”，重设跑表并将跑表的分针和秒针全部返回到 0 位置。



E) 重设跑表（包括更换电池后）

应在重设跑表后跑表秒针和分针未返回到 0 位置时。

1. 将表冠拉至第 2 档位置。
2. 按下按钮“A”，将跑表秒针前进。
按下按钮“B”，将跑表秒针后退。
* 跑表的分针与跑表的秒针同步。
* 持续按住按钮“A”或“B”，跑表的秒针会迅速快进。
3. 当针被设为 0 后，重设时间并将表冠返回到原位。

这些规格可能会变更，恕不另行通知。

CITIZEN WATCH CO., LTD.

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN MADE IN JAPAN METAL MOVEMENT

MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL RELOJ MIYOTA Nº DE CALIBRE JS05/15/25

FUNCIÓN DE CRONÓMETRO: MEDICIÓN DE TIEMPO CON LA MANECILLA DE SEGUNDOS PEQUEÑA
HASTA 29 minutos 59 segundos

BATERÍA: SR621SW

A) VISUALIZACIÓN Y BOTONES

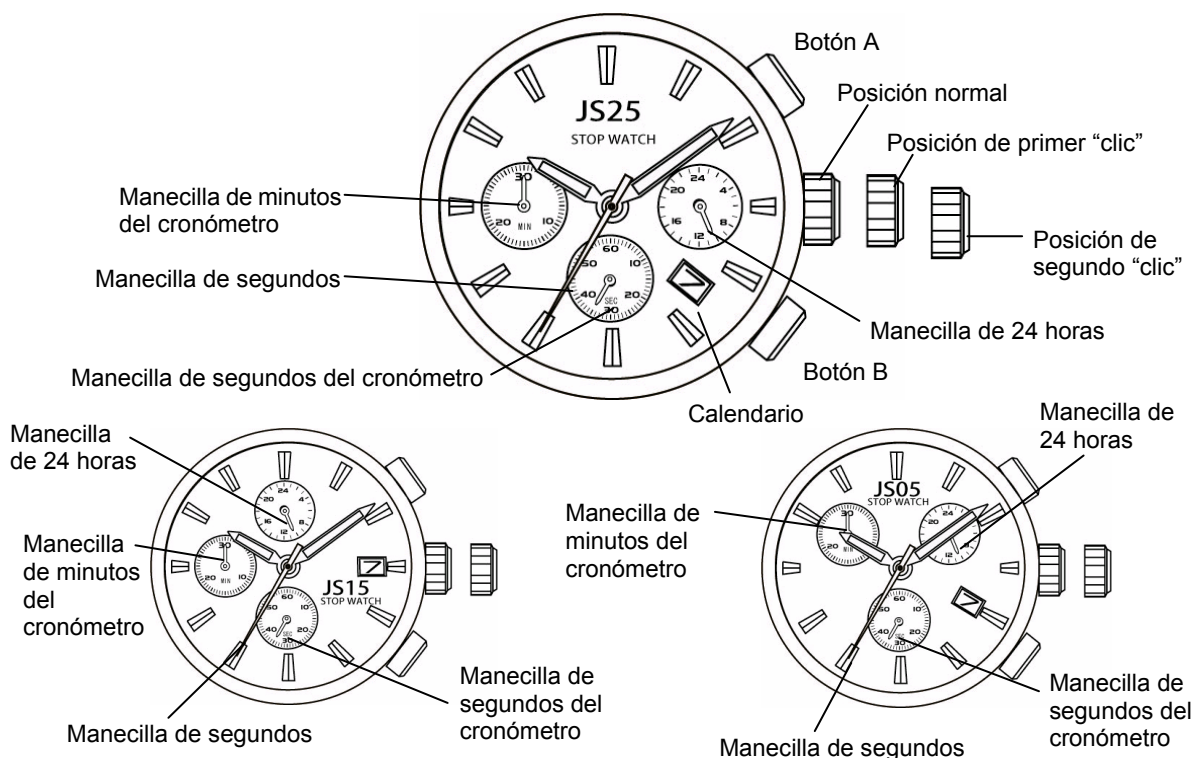
B) AJUSTE DE LA HORA

C) AJUSTE DE LA FECHA

D) USO DEL CRONÓMETRO

E) REINICIO DEL CRONÓMETRO

A) VISUALIZACIÓN Y BOTONES



B) AJUSTE DE LA HORA

1. Mueva la corona hasta la posición de segundo "clic".
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de horas y minutos.
3. Una vez ajustada la hora, presione la corona hasta la posición normal.

C) AJUSTE DE LA FECHA

1. Tire de la corona hasta la posición de primer "clic".
2. Gire la corona de izquierda a derecha para ajustar la fecha.

* Si la fecha se ajusta entre las 9:00 de la noche y la 1:00 de la mañana, la fecha indicada por el cronómetro puede no cambiar al día siguiente.

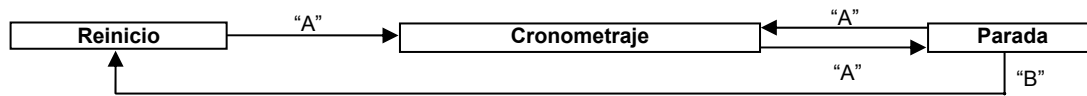
3. Después de ajustar la fecha, vuelva a poner la corona en su posición normal.

D) USO DEL CRONÓMETRO

Este cronómetro puede medir y mostrar la hora en fracciones de 1 segundo hasta un máximo de 30 minutos. El cronómetro se detendrá automáticamente después de funcionar de manera continua durante 30 minutos.

[Medición de tiempo con el cronómetro]

1. Presione el botón "A" para iniciar el cronómetro.
2. El cronómetro puede iniciarse y detenerse cada vez que se presione el botón "A".
3. Si se presiona el botón "B", el cronómetro y las manecillas de minutos y segundos del cronómetro vuelven a sus posiciones CERO.



E) REINICIO DEL CRONÓMETRO (INCLUSO DESPUÉS DE CAMBIAR LA BATERÍA)

Este procedimiento debe realizarse cuando la manecilla de segundos y minutos del cronómetro no vuelve a la posición CERO.

1. Tire de la corona hasta la posición de segundo "clic".
2. Presione el botón "A" para adelantar la manecilla de segundos del cronómetro.
Presione el botón "B" para atrasar la manecilla de segundos del cronómetro.
* La manecilla de minutos del cronómetro está sincronizada con la manecilla de segundos del cronómetro.
* La manecilla de segundos del cronómetro puede adelantarse rápidamente presionando de forma continua el botón "A" o "B".
3. Una vez puestas a cero las manecillas, reinicie la hora y vuelva a poner la corona en su posición normal.

Estas especificaciones pueden ser objeto de modificación sin previo aviso.

CITIZEN WATCH CO., LTD.

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN MADE IN JAPAN METAL MOVEMENT

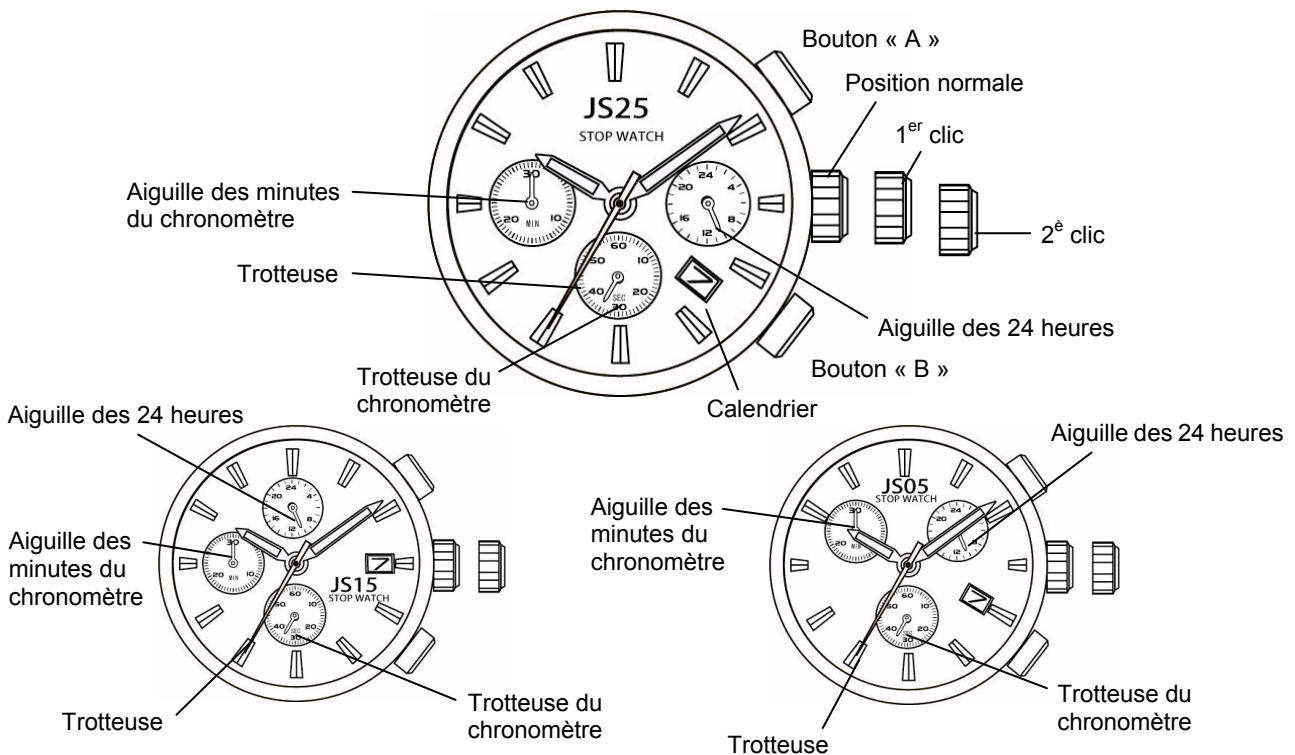
MODE D'EMPLOI DU MOUVEMENT DE MONTRE MIYOTA N° DE CALIBRE JS05/15/25

FONCTION DU CHRONOMÈTRE : MESURE DU TEMPS SUR LA PETITE TROTTEUSE JUSQU'À
29 minutes 59 secondes

PILE : SR621SW

- A) INDICATIONS ET BOUTONS
- B) RÉGLAGE DE L'HEURE
- C) RÉGLAGE DE LA DATE
- D) UTILISATION DU CHRONOMÈTRE
- E) RÉINITIALISATION DU CHRONOMÈTRE

A) INDICATIONS ET BOUTONS



B) RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne jusqu'au 2^e clic.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Une fois l'heure réglée, replacez la couronne en position normale.

C) RÉGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne jusqu'au 1^{er} clic.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
- * Si vous réglez la date entre 9 h 00 PM et 1 h 00 AM, la date risque de ne pas basculer le jour suivant.
3. Une fois la date réglée, replacez la couronne en position normale.

D) UTILISATION DU CHRONOMÈTRE

Ce chronomètre est capable de mesurer et d'afficher le temps par unité d'une seconde jusqu'à 30 minutes maximum. Le chronomètre s'arrête automatiquement après avoir fonctionné en continu pendant 30 minutes.

[Mesure du temps avec le chronomètre]

1. Appuyez sur le bouton « A » pour démarrer le chronomètre.
2. Le chronomètre peut être démarré et arrêté en appuyant sur le bouton « A ».
3. Lorsque vous appuyez sur le bouton « B », le chronomètre est réinitialisé et l'aiguille des minutes et la trotteuse du chronomètre retournent à ZÉRO.



E) RÉINITIALISATION DU CHRONOMÈTRE (ÉGALEMENT APRÈS REMPLACEMENT DE LA PILE)

Effectuez cette procédure lorsque la trotteuse et l'aiguille des minutes du chronomètre ne reviennent pas à zéro.

1. Tirez la couronne jusqu'au 2^e clic.
2. Appuyez sur le bouton « A » pour faire avancer la trotteuse du chronomètre.
Appuyez sur le bouton « B » pour faire reculer la trotteuse du chronomètre.
* L'aiguille des minutes du chronomètre est synchronisée avec la trotteuse du chronomètre.
* La trotteuse du chronomètre peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton « A » ou « B ».
3. Une fois les aiguilles placées sur zéro, réinitialisez le temps et ramenez la couronne en position normale.

Les spécifications peuvent changer sans préavis.

CITIZEN WATCH CO., LTD.

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN MADE IN JAPAN METAL MOVEMENT

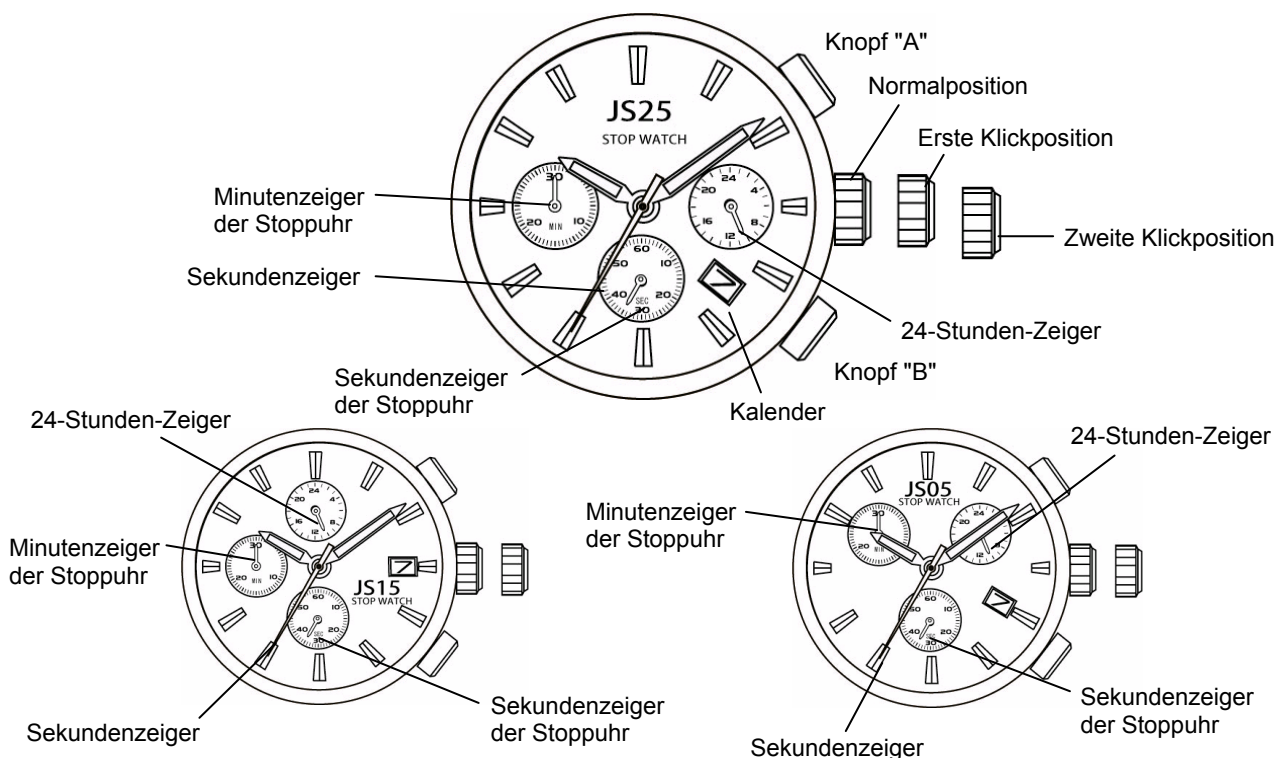
BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR MIYOTA UHRWERK KALIBER-NR. JS05/15/25

MESSFUNKTION DER STOPPUHR: ZEITMESSUNG DES KLEINEN SEKUNDENZEIGERS BIS ZU
29 Minuten 59 Sekunden

BATTERIE: SR621SW

- A) DISPLAYS UND KNÖPFE
- B) EINSTELLUNG DER ZEIT
- C) EINSTELLUNG DES DATUMS
- D) VERWENDUNG DER STOPPUHR
- E) RÜCKSTELLUNG DER STOPPUHR

A) DISPLAYS UND KNÖPFE



B) EINSTELLUNG DER ZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stunden- und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Nachdem Sie die Zeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

C) EINSTELLUNG DES DATUMS

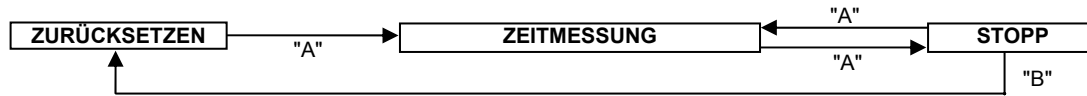
1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
- * Falls Sie das Datum zwischen den Stunden um ca. 9:00 p.m. (abends) bis 1:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Datum (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.
3. Nachdem Sie das Datum (den Kalendertag) eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

D) VERWENDUNG DER STOPPUHR

Diese Stoppuhr kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 30 Minuten. Die Stoppuhr stoppt automatisch, nachdem sie kontinuierlich 30 Minuten gelaufen ist.

[Messen der Zeit mit der Stoppuhr]

1. Drücken Sie Knopf "A", um die Stoppuhr zu starten.
2. Mit jedem Drücken von Knopf "A" wird die Stoppuhr gestartet oder gestoppt.
3. Durch Drücken von Knopf "B" wird die Stoppuhr zurückgestellt, und Minuten- sowie Sekundenzeiger der Stoppuhr kehren auf ihre NULL-Positionen zurück.



E) RÜCKSTELLUNG DER STOPPUHR (EINSCHLIESSLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

Dieses Verfahren sollte ausgeführt werden, wenn der Minuten- und der Sekundenzeiger der Stoppuhr nicht auf die Null-Sekunden-Position zurückkehren.

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drücken Sie den Knopf "A", um den Sekundenzeiger der Stoppuhr vor zu stellen.
Drücken Sie den Knopf "B", um den Sekundenzeiger der Stoppuhr zurück zu stellen.
* Der Minutenzeiger der Stoppuhr wird mit dem Sekundenzeiger der Stoppuhr synchronisiert.
* Sie können den Sekundenzeiger der Stoppuhr schnell vorstellen, indem Sie Knopf "A" oder "B" gedrückt halten.
3. Sobald Sie die Zeiger auf Null zurückgestellt haben, setzen Sie die Zeit zurück, und drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.

Änderung der technischen Daten vorbehalten.

CITIZEN WATCH CO., LTD.

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN MADE IN JAPAN METAL MOVEMENT

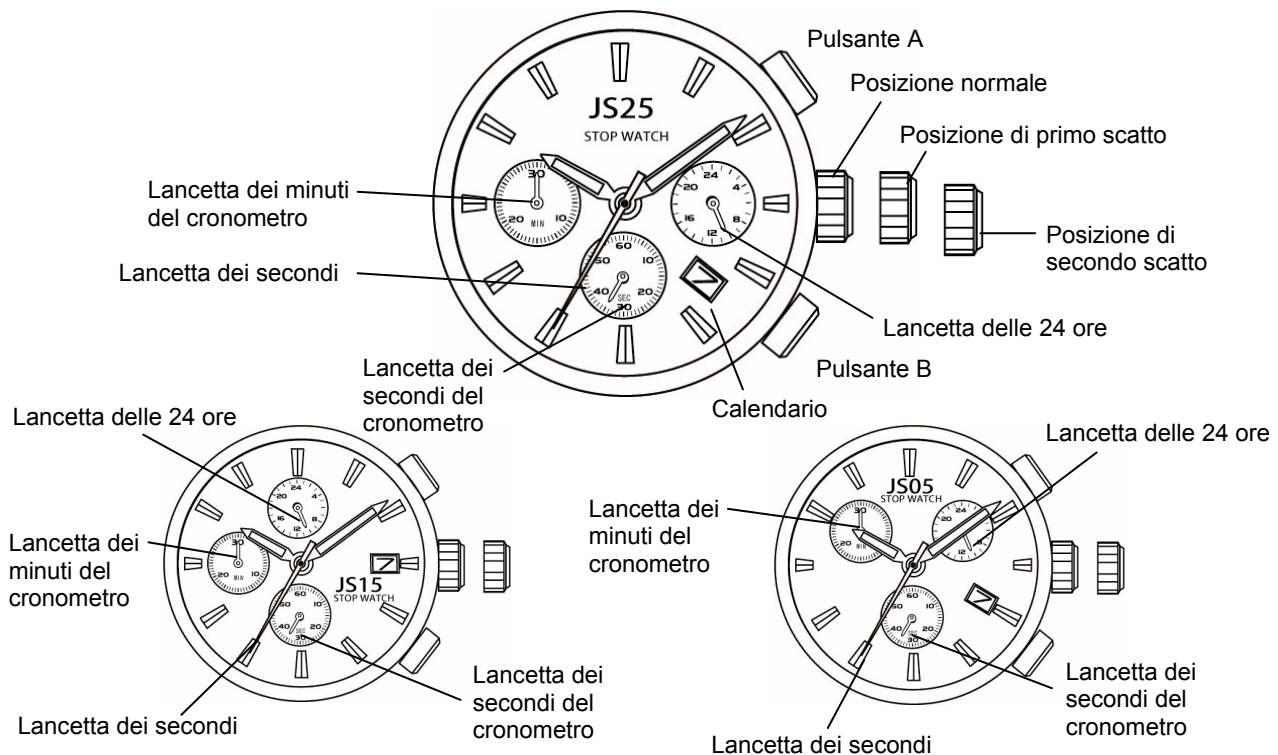
MANUALE DI ISTRUZIONI PER IL MOVIMENTO DELL'OROLOGIO MIYOTA CALIBRO NO. JS05/15/25

FUNZIONE DEL CRONOMETRO: MISURAZIONE DEL TEMPO CON LANCETTA DEI SECONDI PICCOLA
FINO A 29 minuti e 59 secondi

PILA: SR621SW

- A) INDICAZIONI E PULSANTI
- B) IMPOSTAZIONE DELL'ORA
- C) IMPOSTAZIONE DELLA DATA
- D) USO DEL CRONOMETRO
- E) AZZERAMENTO DEL CRONOMETRO

A) INDICAZIONI E PULSANTI



B) IMPOSTAZIONE DELL'ORA

1. Estrarre la corona fino alla posizione di secondo scatto.
2. Ruotare la corona per regolare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Dopo aver impostato l'ora, spingere riportando la corona sulla posizione normale.

C) IMPOSTAZIONE DELLA DATA

1. Estrarre la corona fino alla posizione di primo scatto.
2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
- * Se la data viene impostata tra le 9:00 PM e l'1:00 AM, la data potrebbe non cambiare il giorno seguente.
3. Dopo aver impostato la data, spingere riportando la corona sulla posizione normale.

D) USO DEL CRONOMETRO

Questo cronometro è in grado di misurare e indicare il tempo in unità di 1 secondo, fino a un massimo di 30 minuti. Il cronometro si ferma automaticamente dopo aver funzionato per 30 minuti di seguito.

[Misurazione del tempo con il cronometro]

1. Premere il pulsante "A" per azzerare il cronometro.
2. Il cronometro si avvia e si arresta ad ogni pressione del pulsante "A".
3. Premendo il pulsante "B" si azzerà il cronometro e le lancette dei minuti e dei secondi del cronometro tornano alla posizione ZERO.



E) AZZERAMENTO DEL CRONOMETRO (ANCHE DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

Questa procedura deve essere eseguita quando la lancetta dei secondi e dei minuti del cronometro non ritorna sul secondo Zero.

1. Estrarre la corona fino alla posizione di secondo scatto.
2. Premere il pulsante "A" per impostare avanti la lancetta dei secondi del cronometro.
Premere il pulsante "B" per impostare indietro la lancetta dei secondi del cronometro.
 - * La lancetta dei minuti del cronometro è sincronizzata con la lancetta dei secondi del cronometro.
 - * La lancetta dei secondi del cronometro può essere fatta avanzare rapidamente tenendo premuto il pulsante "A" o "B".
3. Una volta riportate a zero le lancette, impostare l'ora e riportare la corona in posizione normale.

Le caratteristiche tecniche possono cambiare senza preavviso.

CITIZEN WATCH CO., LTD.

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN

MADE IN JAPAN

METAL MOVEMENT

MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O RELÓGIO MIYOTA

CALIBRE Nº JS05/15/25

FUNÇÃO DE CRONÔMETRO:

CRONOMETRAGEM COM O PONTEIRO DOS SEGUNDOS DE ATÉ 29 min 59 seg

PILHA: SR621SW

A) MOSTRADORES E BOTÕES

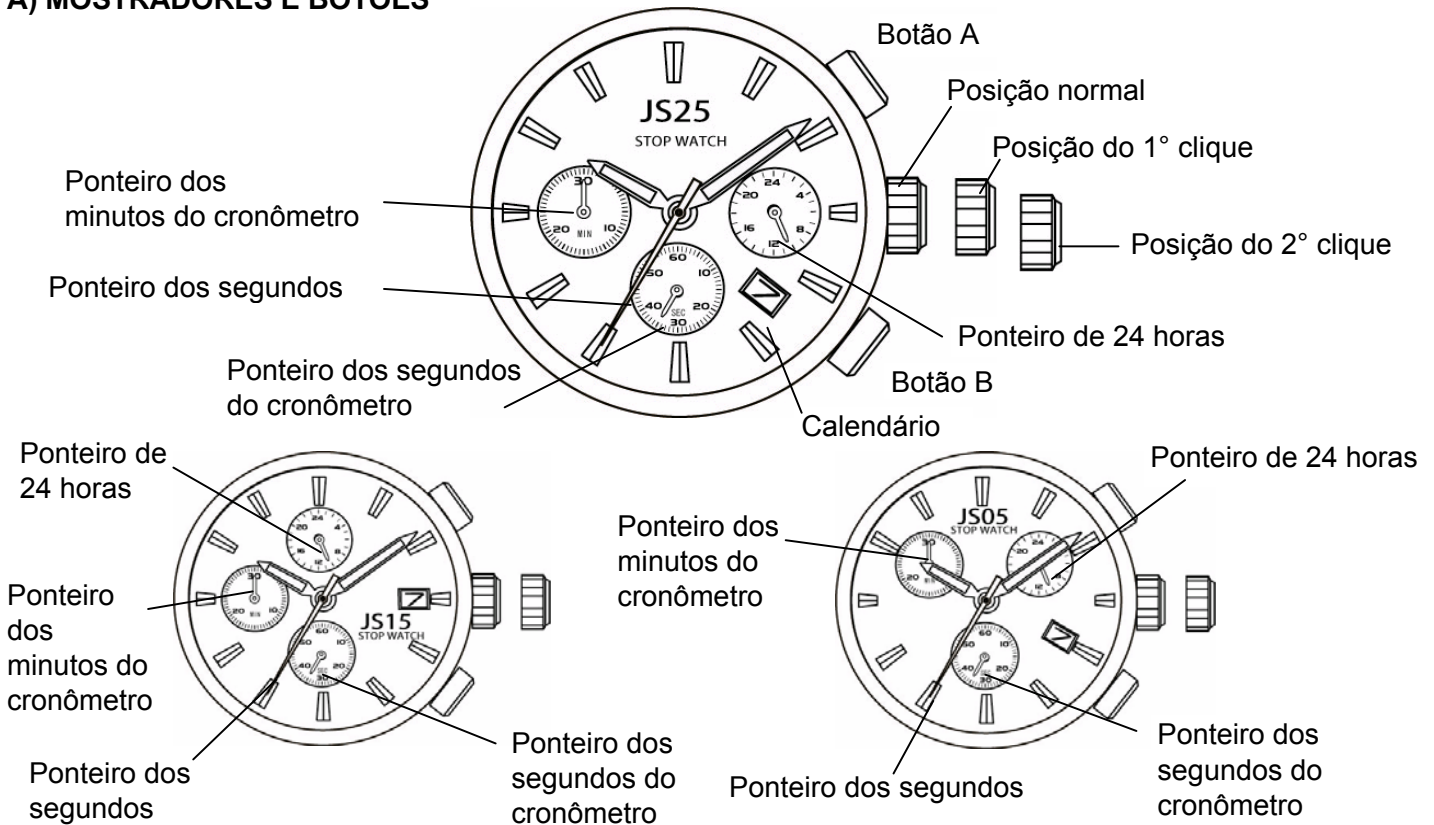
B) ACERTAR A HORA

C) ACERTAR A DATA

D) USO DO CRONÔMETRO

E) REINICIALIZAÇÃO DO CRONÔMETRO

A) MOSTRADORES E BOTÕES



B) ACERTAR A HORA

1. Puxe a coroa para a posição do 2º clique.
2. Gire a coroa para ajustar os ponteiros das horas e dos minutos.
3. Depois de acertar a hora, retorne a coroa à sua posição normal.

C) ACERTAR A DATA

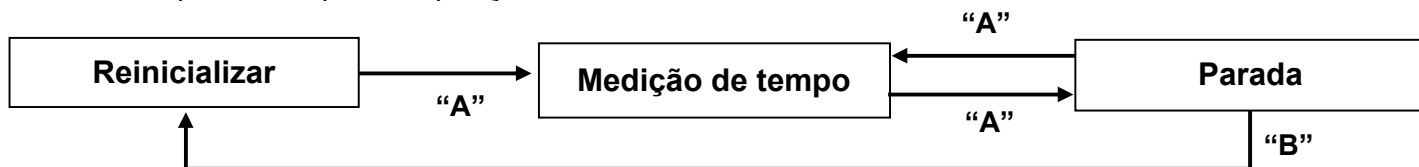
1. Puxe a coroa para a posição do 1º clique.
2. Gire a coroa no sentido horário para acertar a data.
* Se acertar a data entre aproximadamente 9:00 PM e 1:00 AM, a data pode não mudar no dia seguinte.
3. Depois de acertar a data, retorne a coroa à sua posição normal.

D) USO DO CRONÔMETRO

O cronômetro é capaz de cronometrar e exibir tempos em unidades de 1/1 segundo até um máximo de 30 minutos. O cronômetro pára automaticamente após a cronometragem contínua de 30 minutos.

【Cronometragem de tempo com o cronômetro】

1. Pressione o botão "A" para iniciar a cronometragem.
2. A cronometragem é iniciada ou interrompida cada vez que pressiona o botão "A".
3. Pressionar o botão "B" reinicializa o cronômetro e os ponteiros dos minutos e segundos do cronômetro retornam para as respectivas posições zero.



E) REINICIALIZAÇÃO DO CRONÔMETRO (INCL. APÓS TROCAR A PILHA)

Deve realizar este procedimento quando os ponteiros dos minutos e segundos do cronômetro não retornam à posição zero.

1. Puxe a coroa para a posição do 2º clique.
2. Pressione o botão "A" para adiantar o ponteiro dos segundos do cronômetro.
Pressione o botão "B" para atrasar o ponteiro dos segundos do cronômetro.
* O ponteiro dos minutos é sincronizado com o ponteiro dos segundos do cronômetro.
* Pode-se adiantar rapidamente o ponteiro dos segundos do cronômetro pressionando continuamente o botão "A" ou "B".
3. Depois que ambos os ponteiros estiverem em zero, reinicialize a hora e retorne a coroa à sua posição normal.

As especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

CITIZEN WATCH CO., LTD.

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN

MADE IN JAPAN

METAL MOVEMENT

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЧАСОВ MIYOTA

КАЛИБР № JS05/15/25

ФУНКЦИЯ СЕКУНДОМЕРА: ИЗМЕРЕНИЕ ВРЕМЕНИ МАЛЕНЬКОЙ СЕКУНДНОЙ СТРЕЛКОЙ
МАКСИМУМ ДО 29 мин 59 сек.

БАТАРЕЯ: SR621SW

А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ

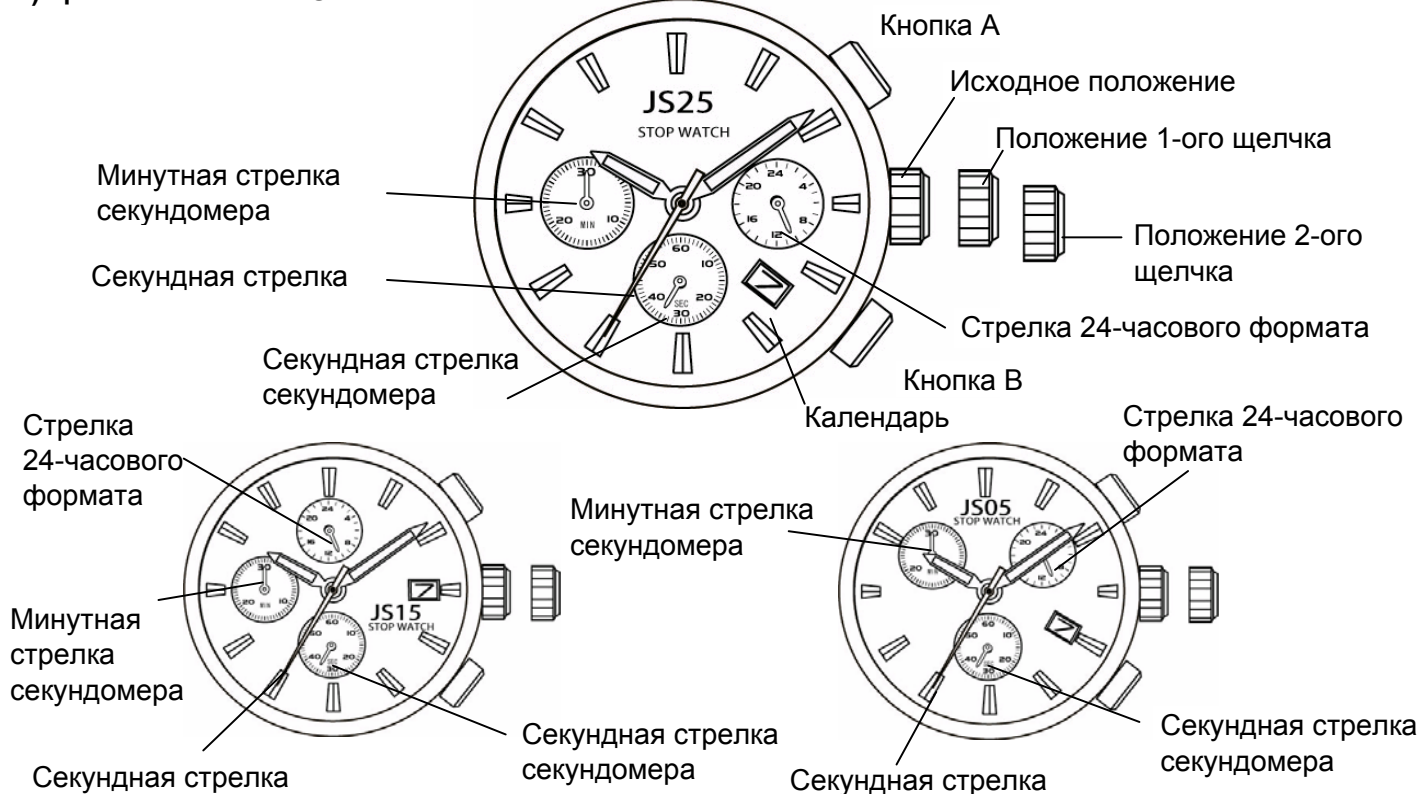
Б) ВЫСТАВЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ

В) ВЫСТАВЛЕНИЕ ЧИСЛА

Г) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕКУНДОМЕРА

Д) СБРОС СЕКУНДОМЕРА

А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ



Б) ВЫСТАВЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ

1. Выдвиньте головку в положение 2-го щелчка.
2. Поворотом головки установите часовую и минутную стрелки.
3. После выставления времени нажмите на головку для возврата в исходное положение.

В) ВЫСТАВЛЕНИЕ ЧИСЛА

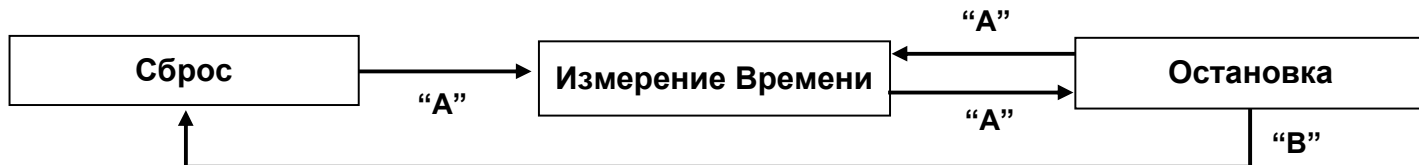
1. Выдвиньте головку в положение 1-ого щелчка.
2. Поверните головку по часовой стрелке, чтобы выставить число.
* Выставление числа в промежуток времени между 21:00 и 1:00 может привести к тому, что переключения числа на следующие сутки не произойдет.
3. После выставления числа нажмите на головку для возврата в исходное положение.

Г) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕКУНДОМЕРА

Данный секундомер обеспечивает измерение и отображение времени с шагом 1/1 секунды максимум до 30 минут. Секундомер остановится автоматически через 30 минут непрерывного хода.

【Измерение времени с помощью секундомера】

1. Нажмите кнопку “А” для пуска секундомера.
2. Пуск и остановка секундомера происходят при каждом нажатии на кнопку “А”.
3. Нажатие кнопки “В” приводит к сбросу показаний секундомера, а минутная и секундная стрелки секундомера возвращаются к своим нулевым позициям.



Д) СБРОС ПОКАЗАНИЙ СЕКУНДОМЕРА (В ТОМ ЧИСЛЕ ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕЙКИ)

Эту операцию нужно выполнять, когда секундная и минутная стрелки секундомера не возвращаются к нулевой позиции.

1. Выдвиньте головку в положение 2-го щелчка.
Нажмите кнопку “А”, чтобы установить секундную стрелку секундомера вперед.
Нажмите кнопку “В”, чтобы установить секундную стрелку секундомера назад.
* Минутная стрелка секундомера синхронизирована с секундной стрелкой секундомера.
* Ускоренное перемещение секундной стрелки секундомера обеспечивается длительным нажатием на кнопку “А” или “В”.
3. Когда обе стрелки дойдут до нулевого положения, сбросьте показания времени и верните головку в исходное положение.

Данные технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

CITIZEN WATCH CO., LTD.